IT – L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR – L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB – Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE – Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser AnweisungenKann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL – De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES – Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE – Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR – Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

TR – Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

SK – Inštalácia, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečiu osoby a predmety.

RU – Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций анулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO – Instalarea, racordarea electrică şi punerea în funcţiune trebuie să fie executate de către un personal specializat prin respectarea normelor de siguranţă generale şi locale în vigoare. Nerespectarea prezentelor instrucţiuni va face să decadă orice drept de garanţie, în afara faptului că constituie un pericol pentru persoane şi lucruri.

LT – Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع – التركيب، التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول.
عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الاشخاص والاشياء إلى الخطر.

IT – L'elettropompa non può essere utilizzata in piscine, stagni, bacini con presenza di persone o per il pompaggio di idrocarburi (benzina, gasolio, oli combustibili, ecc.) secondo le norme antinfortunistiche vigenti in materia.

FR – L'électropompe ne peut pas être utilisée dans des piscines, des étangs ou des bassins en présence de personnes ni pour le pompage d'hydrocarbures (essence, gasoil, huiles combustibles, etc.) suivant les normes de prévention des accidents en vigueur.

GB – The electropump cannot be used in swimming pools, ponds or tanks in which people are present, or for pumping hydrocarbons (petrol, diesel fuel, fuel oils, etc.) in accordance with the accident-prevention regulations in force.

DE – Laut der einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften darf die Elektropumpe nicht in Schwimmbecken, Teichen, Becken mit Präsenz von Personen oder zum Pumpen von Kohlenwasserstoffen (Benzin, Gasöl, Heizölen, usw.) eingesetzt werden.

NL – De elektropomp mag niet gebruikt worden in zwembaden, vijvers, waterbekkens waar personen komen of voor het oppompen van koolwaterstoffen (benzine, gasolie, stookolie, etc) overeenkomstig de toepasselijke geldende normen voor ongevallenpreventie.

ES – Con arreglo a las normas anti-accidentes vigentes en materia, la electrobomba no podrá ser utilizada en piscinas, estanques ni depósitos con presencia de personas, y tampoco para bombear hidrocarburos (gasolina, gasóleo, aceites combustibles, etc.).

SE – Elpumpen får inte användas i simbassänger, pölar eller dammar när det finns personer i dessa eller för pumpning av kolväte (bensin, diesel, pannolja o.s.v.) enligt gällande säkerhetsföreskrifter.

GR – Σύμφωνα με τους κείμενους κανόνες πρόληψης ατυχημάτων, η ηλεκτρική αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε πισίνες, λιμνάζοντα νερά, δεξαμενές όπου υπάρχουν άτομα ή για την άντληση υδρογονανθράκων (βενζίνη, πετρέλαιο, καύσιμα λάδια, κλπ).

TR – Elektro pompa, konuya ilişkin yürürlükte olan iş kazalarını önleme kurallarına göre, havuzlarda, durgun sularda, kişilerin bulunduğu havzalarda veya hidrokarbür (benzin, mazot, yanıcı yağlar, v.s.) pompalanması için kullanılamaz.

SK – Elektrické čerpadlo nemôže byť používané v bazénoch, rybníkoch, vodných nádržiach s prítomnosťou osôb alebo na čerpanie uhľovodíkov (benzín, nafta, vykurovacie oleje atď.) podľa platných bezpečnostných noriem vo veci.

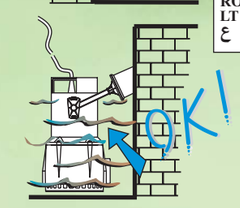
RU – Электронасос не может быть использован в бассейнах, прудах, заливах в присутствии людей или для перекачивания угледородов (бензина, дизеля, топливных масел и т.д.) в соответствии с нормативами по предотвращению несчастных случаев, действующих в данной области.

RO – Electropompa nu poate fi utilizată în piscine, lacuri, bazine în prezenţa persoanelor, sau pentru pomparea de hidrocarburi (benzină, motorină, uleiuri combustibile, etc.) conform normelor antiaccidente în materie care sunt în vigoare.

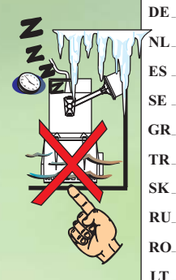
LT – Siurblys negali būti naudojamas plaukiojimo baseinuose, tvenkiniuose ar talpose kuriuose yra žmonių, arba siurbti angliavandenilius (benziną, dyzelinį kurą, suskystintą kurą ir t.t.) vadovaujantis saugumo technikos reikalavimais.

ع – لا يمكن استعمال المضخة الكهربائية في البركة أو المستنقع أو الأحواض بوجود أشخاص أو لضخ المواد الهيدروكربونية (البنزين, الغازول, الزيوت القابلة للإشتعال والخ) بموجب أنظمة الحماية ضد الحوادث الجارية بخصوص المادة.

IT – L'elettropompa non deve mai funzionare a secco.
FR – L'électropompe ne doit jamais fonctionner à sec.
GB – The electropump must never be run when dry.
DE – Die Elektropumpe darf auf keinen Fall trocken funktionieren.
NL – De elektropomp mag nooit droog lopen.
ES – La electrobomba no deberá nunca funcionar en seco.
SE – Elpumpen får inte torrköras.
GR – Η ηλεκτρική αντλία δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς νερό.
TR – Elektro pompa hiç bir zaman kuru çalışmamalıdır.
SK – Elektrické čerpadlo nesmie byť nikdy v prevádzke nasucho.
RU – Электронасос никогда не должен работать всухую.
RO – Electropompa nu trebuie să funcţioneze niciodată pe uscat.
LT – Nepaleiskite sauso siurblio sausa eiga.
ع – عدم استعمال المضخة الكهربائية بالجفاف.



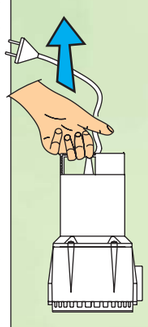
IT – Se l'elettropompa è stata utilizzata con sostanze che tendono a depositarsi, risciaquarla, dopo l'uso, con un potente getto d'acqua.
FR – Si l'électropompe a été utilisée avec des substances qui ont tendance à se déposer, la rincer après l'emploi avec un puissant jet d'eau.
GB – If the electropump has been used with substances that tend to form a deposit, rinse it after use with a powerful jet of water.
DE – Wenn die Elektropumpe mit Substanzen eingesetzt wurde, die zum Ablagern neigen, muss sie nach dem Gebrauch mit einem kräftigen Wasserstrahl durchgespült werden.
NL – Als de elektropomp gebruikt is met bestanddelen die de neiging hebben zich af te zetten, de pomp daarna met een krachtige waterstraal schoonspoelen.
ES – De utilizarse la electrobomba con sustancias que tienden a depositarse, habrá que aclararla con un chorro fuerte de agua tras su empleo.
SE – Om elpumpen används för pumpning av ämnen som normalt ger beläggningar ska den spolas av med en stark vattenstråle efter användning.
GR – Αν η ηλεκτρική αντλία χρησιμοποιήθηκε με ουσίες που καθιζάνουν, ξεπλύνετέ την μετά τη χρήση με ισχυρή εκτόξευση νερού.
TR – Elektro pompanın birikim eğilimi gösteren maddeler ile kullanılmış olması halinde, kullanım sonrası bunu kuvvetli bir su jeti ile durulayınız.
SK – Ak bolo elektrické čerpadlo použité na látky, ktoré majú tendenciu usadzovania sa, tak je treba ho po použití opláchnuť silným prúdom vody.
RU – Если электронасос использовался для перекачивания веществ, образующих налеты, необходимо промыть его после эксплуатации сильной струей воды.
RO – Dacă electropompa a fost utilizată cu substanţe care tind să se depoziteze, limpeziţi-o, după folosire, cu un jet puternic de apă.
LT – Jeigu siurblys buvo naudojamas skysčiui, kuriame formuojasi nuosėdos, po darbo išplaukite siurblį stipria vandens srove.
ع – في حالة أنه تم استعمال المضخة لمواد قابلة للترسب، يجب شطفها بعد الإستعمال بتيار مائي قوي.



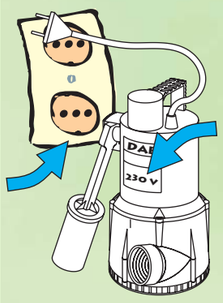
IT – Per lunghi periodi di inattività a temperatura inferiore a 0°C, assicurarsi che non ci siano residui d'acqua.
FR – En cas de longues périodes d'inactivité à une température inférieure à 0°C, s'assurer qu'il n'y a pas de résidus d'eau.
GB – For long periods of inactivity at a temperature below 0°C, ensure that there is no water residue.
DE – Wenn die Elektropumpe bei Temperaturen unter 0°C längere Zeit nicht betrieben wird, muss sichergestellt werden, dass kein Restwasser vorhanden ist.
NL – Controleer na lange periodes van stilstand bij temperaturen van beneden de 0°C of er geen waterresten in de pomp zijn achtergebleven.
ES – De mantener la electrobomba inactiva por largos periodos con temperatura inferior a 0°C, comprobar que no queden en ella residuos de agua.
SE – Kontrollera att det inte finns vatten kvar i pumpen om den ska avställas under en längre tid vid en temperatur under 0 °C.
GR – Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας, σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 0°C, βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν κατάλοιπα νερού.
TR – 0° C altında ısıda uzun süre kullanılmama halinde, su artıklarının bulunmadığından emin olunuz.
SK – Pred dlhšími obdobiami nečinnosti pri teplote nižšej ako 0°C je treba ubezpečiť sa o tom, či tam nie sú zvyšky vody.
RU – В случае длительного простоя при температуре ниже 0°C необходимо проверить, чтобы из насоса была полностью слита вода.
RO – Pentru perioade lungi de inactivitate la o temperatură de sub 0°C, asiguraţi-vă să nu existe reziduuri de apă.
LT – Ilgai nenaudojant siurblio, prie temperatūrų, žemesnių už 0 °C , užtikrinkite, kad siurblyje nėra vandens.
ع – في حالة بقاء المضخات بدون عمل لمدة طويلة بدرجة حرارة تقل عن 0 س التأكد من عدم وجود بقايا مياه داخلها.

IT – L'olio atossico, contenuto nella tenuta, può alterare le caratteristiche dell'acqua pura, se l'elettropompa dovesse avere delle perdite.
FR – L'huile atoxique, contenue dans la garniture d'étanchéité, peut altérer les caractéristiques de l'eau pure, si l'électropompe devait avoir des fuites.
GB – The non-toxic oil in the seal can alter the characteristics of pure water, if there should be any leaks in the electropump.
DE – Das in der Elektropumpe enthaltene Schmieröl der Dichtung ist ungiftig, kann aber bei eventuellen Undichtigkeiten die Merkmale des reinen Wassers verändern.
NL – De niet-giftige olie in de afdichting kan in geval van lekken in de elektropomp de eigenschappen van zuiver water veranderen.
ES – En el caso de pérdidas de la electrobomba, el aceite atóxico contenido en la junta estanca puede alterar las características del agua pura.
SE – Den ogiftiga oljan som finns i tätningen kan ändra det rena vattnets egenskaper om elpumpen läcker.
GR – Το ατοξικό λάδι που περιέχεται στο στεγανωτικό περίβλημα, μπορεί να αλλοιώσει τα χαρακτηριστικά του καθαρού νερού, σε περίπτωση διαρροών από την αντλία.
TR – Contada kapsanılan zehirsiz yağ, elektro pompanın sızıntı yapması halinde, saf suyun özellikleri üzerinde etki gösterebilir.
SK – Netoxický olej obsiahnutý v tesnení môže zmeniť charakteristiky čistej vody vtedy, keď by elektrické čerpadlo malo úniky.
RU – Нетоксичное масло, содержащееся в уплотнении, может изменить свойства чистой воды в случае его утечки из электронасоса.
RO – Uleiul netoxic, conţinut în etanşeizare, poate altera caracteristicile apei pure, în cazul în care electropompa ar avea pierderi.
LT – Netoksinis tepalas likęs siurblyje, jam ištekėjus, gali pakeisti gryno vandens savybes.
ع – الزيت الغير السام، الموجود في الخزان، قد يؤدي إلى تغييرات في ميزات المياه الطاهرة فيما لو تعرضت المضخة إلى تهريبات زيتية.

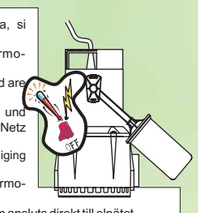
IT – L'elettropompa è dotata di una maniglia per il trasporto utilizzabile anche per calare la stessa in scavi profondi per mezzo di una fune.
FR – L'électropompe est munie d'une poignée pour le transport, utilisable également pour la descendre dans des puits profonds au moyen d'une corde.
GB – The electropump is provided with a carrying handle which may also be used to lower it into deep holes with a rope.
DE – Die Elektropumpe ist mit einem Transportgriff ausgestattet, der auch verwendet werden kann, um die Pumpe mit Hilfe eines Seils in tiefe Gruben hinabzulassen.
NL – De elektropomp is voorzien van een handgreep voor transport die ook gebruikt kan worden om deze met een koord in een diepe put in de grond te laten zakken.
ES – La electrobomba está provista de asa para su transporte, que sirve asimismo para poder bajarla mediante una cuerda hasta excavaciones profundas.
SE – Elpumpen är utrustad med ett transporthandtag som även kan användas för att fira ned den i djupa schakt med en lina.
GR – Η ηλεκτρική αντλία είναι εφοδιασμένη με μια χειρολαβή για τη μεταφορά της ή για να την κατεβάζετε σε βαθιά φρεάτια με ένα συρματόσχοινο.
TR – Elektro pompa, bunun bir halat aracılığıyla derin kazılara da indirilmesi için kullanılabilen bir taşıma kulpu ile donatılmıştır.
SK – Elektrické čerpadlo je vybavené rukoväťou na prepravu, použiteľnou aj na jeho spustenie do hlbokých výkopov pomocou lana.
RU – Электронасос оснащен ручкой для его переноса, которая служит также для опускания насоса в глубокие шахты на тросе.
RO – Electropompa este dotată cu un mâner pentru transport care se poate folosi şi pentru coborârea acesteia la mari adâncimi prin intermediul unei funii.
LT – Siurblys pateikiamas su rankenėle, kuri gali būti panaudojama nuleisti siurbliui į gilias duobes, priršant virvę.
ع – المضخة الكهربائية مزودة بمقبض لتسهيل عملية النقل وممكن استعماله أيضا خلال عملية المضخة في الحفريات العميقة بواسطة الحبال.

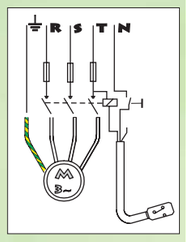


IT – La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR – La tension de secteur doit correspondre à celle qui est indiquée sur la plaque du moteur.
GB – The mains voltage must be the same as that on the motor data plate.
DE – Die Netzspannung muss dem am Typenschild des Motors angegebenen Wert entsprechen.
NL – De spanning van het elektriciteitsnet moet overeenkomen met die van het typeplaatje van de motor.
ES – La tensión de red corresponderá a la indicada en la placa de datos del motor.
SE – Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.
GR – Η τάση του δικτύου ηλεκτροδότησης πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
TR – Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
SK – Sieťové napätie sa musí zhodovať s napätím uvedeným na štítku motora.
RU – Проверить, чтобы напряжение электропитания сети соответствовало значению на паспортной табличке двигателя.
RO – Tensiunea de reţea trebuie să corespundă cu cea de pe plăcuţa motorului.
LT – Tinklo įtampa turi būti tokia pati, kaip nurodyta ant gamyklinės siurblio duomenų lentelės.
ع – قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة المحرك.

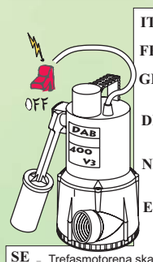


IT – I motori monofase sono muniti di protezione termo-amperometrica, si collegano direttamente alla rete di alimentazione.
FR – Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérométrique et se branchent directement au secteur.
GB – Single-phase motors are provided with thermal overload protection and are connected directly to the power mains.
DE – Die einphasigen Motoren sind mit einem eingebauten Wärme- und Überspannungsschutz ausgestattet und können direkt an das Netz angeschlossen werden.
NL – De eenfasemotoren zijn uitgerust met een thermische overbelastingsbeveiliging en zijn rechtstreeks aan het elektriciteitsnet gekoppeld.
ES – Los motores monofásicos están provistos de protección termo-amperimétrica; se conectan directamente a la red de alimentación.
SE – Enfasmotorerna är utrustade med överhettnings- och ampereskydd som ansluts direkt till elnätet.
GR – Οι μονοφασικοί κινητήρες που είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική προστασία, συνδέονται απευθείας στο δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR – Mono faz motorlar termo-ampermetre koruma ile donatılmış olup, doğrudan doğruya besleme şebekesine bağlanırlar.
SK – Jednofázové motory sú vybavené tepelno-ampérometrickou ochranou a pripájajú sa priamo na napájaciu sieť.
RU – Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением и подсоединяются к сети электропитания напрямую.
RO – Motoarele monofazice sunt dotate cu protecţie termo-ampermetrică, se racordează direct la reţeaua de alimentare.
LT – Vienfaziai varikliai aprūpinti perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.
ع – المحركات الاحادية الطورمزودة بحماية حرارية امبيرومترية، يتم إيصالها مباشرة في الشبكة الكهربائية.



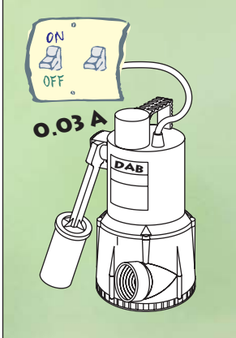


IT – L'elettropompa trifase comandata da un interruttore a galleggiante, deve essere alimentata tramite un contattore.
FR – L'électropompe triphasée commandée par un interrupteur à flotteur, doit être alimentée à travers un cotacteur.
GB – The three-phase electropump controlled by a float switch must be fed by means of a contactor.
DE – Die von einem Schwimmerschalter gesteuerten dreiphasigen Elektropumpen müssen über ein Schaltglied versorgt werden.
NL – De driefasige elektropomp, die wordt bestuurd door een vlotterschakelaar, moet door middel van een relais worden gevoed.
ES – La electrobomba trifásica accionada mediante interruptor de flotador, será alimentada por medio de contactor.
SE – Trefaselpumpen som styrs av en flottörbrytare ska matas via en kontaktor.
GR – Η τριφασική ηλεκτρική αντλία που λειτουργεί με ένα διακόπτη φλοτέρ, πρέπει να τροφοδοτείται από έναν επαφέα.
TR – Şamandıralı bir şalter ile kumanda edilen üç fazlı elektro pompa bir kontaktör ile beslenmelidir.
SK – Trojfázové elektrické čerpadlo riadené plavákovým spínačom, musí byť napájané pomocou stykača.
RU – Трехфазный электронасос, управляемый поплавковым выключателем, должен быть запитан посредством замыкателя.
RO – Electropompa trifazică comandată de un întrerupător cu plutitor, trebuie să fie alimentată printr-un contactor.
LT – Trijų fazių siurbliai, valdomi plūdiniais jungikliais turi būti jungiami per kontaktoriius.
ع – المضخة الكهربائية الثلاثية الطور المقادة بواسطة فاصل بعوام، يجب أن تكون ممونة عن طريق عامل صلة.



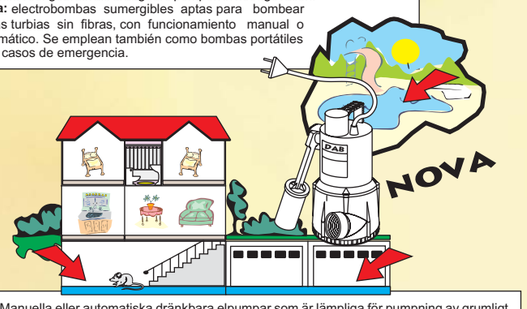
IT – I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es. magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.
FR – Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (ex. magnétothermique) calibré suivant les données de la plaque de l'électropompe.
GB – Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g. magnetothermal switch) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.
DE – Die dreiphasigen Motoren müssen mit speziellen Schutzschaltern (z.B. Wärmeschutzschalter) ausgestattet werden, die entsprechend der Daten des Typenschilds der Elektropumpe justiert werden.
NL – De driefasenmotoren moeten met een automatische schakelaar worden beveiligd (bijv. thermomagnetisch) die gekalibreerd is op de gegevens van het typeplaatje van de elektropomp.
ES – Los motores trifásicos estarán protegidos con interruptor automático (ej. magnetotérmico), calibrado con las características nominales de la electrobomba.
SE – Trefasmotorena ska skyddas med automatisk brytare (ex. termomagnetisk brytare) som är kalibrerad enligt elpumpens märkdata.
GR – Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό) βαθμονομημένο σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.
TR – Üç fazlı motorlar, elektro pompa plakasındaki verilere göre ayarlamış otomatik şalter (örneğin manyeto termik) ile korunmalıdırlar.
SK – Trojfázové motory musia byť chránené samočinným spínačom (napr. magneticko-tepelným) nastaveným na údaje uvedené na štítku elektrického čerpadla.
RU – Трехфазные двигатели должны быть предохранены автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным согласно паспортной табличке электронасоса.
RO – Motoarele trifazice trebuie să fie protejate printr-un întrerupător automat (de ex. electromagnetic) calibrat la datele de pe plăcuţa electropompei.
LT – Trifaziai varikliai prieš įjungiant į tinklą turi būti aprūpinti automatine apsaugos rele (šiluminiu magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع – المحركات الثلاثية الطور يجب أن تكون مزودة بفاصل أوتوماتيكي (مثلا مغناطيسي حراري) معير بموجب المعلومات الموجودة في بطاقة المضخة الكهربائية.

IT – Installare, nelle stazioni di pompaggio fisse, un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A).
FR – Installer, dans les stations de pompage fixes, un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A).
GB – In fixed pumping stations, install a high-sensitivity differential switch (0.03 A).
DE – An fest installierten Pumpstationen einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter vorsehen (0.03 A).
NL – Installeer in vaste pompinstallaties een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03 A).
ES – Instalar en las plantas de bombeo fijas un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03 A).
SE – Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03 A) i fasta pumpstationer.
GR – Στα σταθερά αντλιοστάσια, πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0.03 A).
TR – Sabit pompalama istasyonlarında, yüksek hassasiyette bir diferansiyel şalter kurunuz (0.03 A).
SK – Na stálych čerpacích staniciach nainštalovať diferenciálový spínač s vysokou citlivosťou (0,03A).
RU – В стационарных насосных системах необходимо установить высокочувствительный дифференциальный выключатель (0,03 A).
RO – Instalaţi, în staţiile de pompare fixe, un întrerupător diferenţial de mare sensibilitate (0.03 A).
LT – Stacionariuose siurbimo stotyse, sumontuokite didelio jautrumo diferencialinį jungiklį (0,03 A)
ع – في محطات الضخ لثابتة، تركيب فاصل مغاير بحساسية عالية (0.03A) .



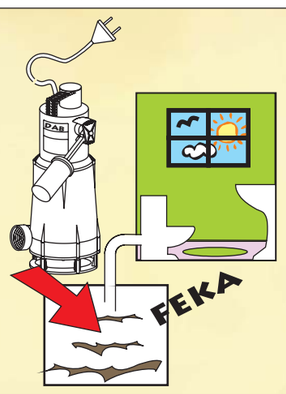
IT – L'elettropompa è stata progettata per il trasporto di liquidi non aggressivi, non esplosivi, non contenenti materiali solidi o fibrosi.
FR – L'électropompe est prévue pour le transport de liquides non agressifs, non explosifs, ne contenant pas de matériaux solides ou fibreux.
GB – The electropump is designed for the transport of non-aggressive, non-explosive liquids not containing solid or fibrous materials.
DE – Die Elektropumpe ist für den Transport von nicht aggressiven, nicht explosiven Flüssigkeiten ohne feste oder faserige Materialien vorgesehen.
NL – De elektropomp is geschikt voor het vervoeren van niet agressieve, niet explosieve vloeistoffen zonder vaste of vezelige materialen.
ES – La electrobomba está diseñada para el transporte de líquidos no agresivos, no explosivos, que no contengan materiales sólidos o fibrosos.
SE – Elpumpen är avsedd för transportera icke aggressiva, icke explosiva vätskor som inte innehåller fast eller fibrös material.
GR – Η αντλία είναι σχεδιασμένη για τη μεταφορά υγρών μη διαβρωτικών, μη εκρηκτικών, χωρίς στερεά ή ινώδη υλικά.
TR – Elektro pompa, aşındırıcı olmayan, patlayıcı olmayan, katı veya lifli maddeler ihtiva etmeyen sıvıların taşınmasına uygun olarak tasarlanmıştır.
SK – Elektrické čerpadlo je navrhnuté na prepravu agresívnych, nevýbušných kvapalín bez tuhých alebo vláknitých materiálov.
RU – Электронасос предназначен для перекачивания агрессивных, взрывобезопасных жидкостей, не содержащих твердых или волокнистых материалов.
RO – Electropompa este concepută pentru transportul lichidelor neagresive, neexplozive care nu conţin materiale solide sau fibroase.
LT – Siurblys skirtas transportuoti nagrinėjančius, sprogstamųjų medžiagų neturinčius skysčius, kuriuose nėra kietųjų ar pluoštinių medžiagų.
ع – المضخة مصممة لنقل السوائل غير الناسفة، غير المتفجرة، لا تحتوي على مواد صلبة أو ليفية.

IT – Nova: elettropompe sommergibili idonee per pompare acque torbide senza fibre, con funzionamento manuale o automatico. Applicabili anche come pompe portatili per casi di emergenza.
FR – Nova: électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux troubles sans fibres, avec fonctionnement manuel ou automatique. Applicables également comme pompes portatives de secours.
GB – Nova: submersible electropumps suitable for pumping turbid waters without fibres, with manual or automatic operation. Applicable also as portable pumps for emergency use.
DE – Nova: Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von trüben Wassern ohne Fasern, mit manueller oder automatischer Funktion. Auch als tragbare Pumpen für Notfälle verwendbar.
NL – Nova: elektronische dompelpompen, geschikt voor het oppompen van troebel water zonder vezels, met handmatige of automatische bediening. Ook geschikt voor gebruik als draagbare pompen in noodgevallen.
ES – Nova: electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas turbias sin fibras, con funcionamiento manual o automático. Se emplean también como bombas portátiles para casos de emergencia.



SE – Nova: Manuella eller automatiska dränkbara elpumpar som är lämpliga för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. Kan även användas som bärbara pumpar vid nödsituationer.
GR – Nova: υποβρύχιες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση θολερών υδάτων χωρίς ίνες, με αυτόματη ή χειροκίνητη λειτουργία. Χρησιμεύουν και σαν φορητές αντλίες, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
TR – Nova: Manuel veya otomatik işlemeli, lifsiz bulanık suları pompalamaya uygun daldırılabilen elektro pompalar. Acil durumlarda portatif pompa olarak da uygulanabilirler.
SK – Nova: ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie kalných vôd bez vláknin s prevádzkou v ručnom alebo automatickom režime. Sú použiteľné aj ako prenosné čerpadlá v prípade núdzových situácií.
RU – Nova: погружные электронасосы предназначены для перекачивания мутных вод, не содержащих волокон, с возможностью функционирования в ручном или автоматическом режиме. Могут быть использованы также в качестве переносных аварийных насосов.
RO – Nova: electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor tulburi fără fibre, cu funcţionare manuală sau automată. Aplicabile şi ca pompe portabile pentru cazuri de urgenţă.
LT – Nova: panardinami siurbliai, tinkami siurbti drumstam vandeniui, be plaušų dirbantys rankiniu arba automatiniu režimu. Taip pat gali būti naudojami, kaip nešiojami, avariniai siurbliai.
ع – NOVA: مضخات غاطسة ملائمة لضخ المياه المعكرة بدون الياف، بتشغيل يدوي أو أوتوماتيكي. ممكنة الإستعمال أيضا بمثابة مضخات متنقلة لحالات الطوارئ.

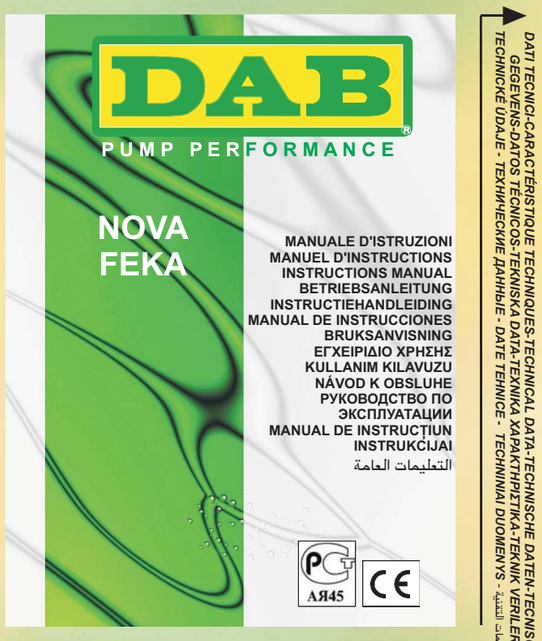
IT – Feka: elettropompe sommergibili idonee per pompare acque luride da fossa biologica in installazioni fisse e con funzionamento automatico.
FR – Feka: électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux sales de fosse biologique en installations fixes et avec fonctionnement automatique.
GB – Feka: submersible electropumps suitable for pumping dirty water from septic tanks in fixed installations and with automatic operation.
DE – Feka: Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwassern aus biologischen Klärgruben in bleibenden Installationen und mit automatischer Funktion.
NL – Feka: elektronische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septische put in vaste installaties en met automatische werking.
ES – Feka: electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas negras de foso séptico en instalaciones fijas y con funcionamiento automático.



SE – Feka: Automatiska dränkbara elpumpar för fast installation som är lämpliga för pumpning av smutsigt vatten från avloppsbrunnar.
GR – Feka: υποβρύχιες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση ακάθαρτων υδάτων από βιολογικούς βόθρους, με σταθερή τοποθέτηση και αυτόματη λειτουργία.
TR – Feka: otomatik işlemeli ve sabit kurmalarda septik depolardan kirli suları pompalamaya uygun daldırılabilir elektro pompalar.
SK – Feka: ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd z biologických jám pri stálych inštaláciách a s prevádzkou v automatickom režime.
RU – Feka: погружные электронасосы для выкачивания сточных вод из биологических ям в стационарных системах. Функционируют в автоматическом режиме.
RO – Feka: electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor murdare din groapa biologică în instalaţii fixe şi cu funcţionare automată.
LT – Feka: panardinami siurbliai, tinkami siurbti nešvariam vandeniui iš fekalinių talpų stacionariose instaliacijose, dirbantys automatiniame režime.
ع – FEKA: مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من آبار المجاري في تركيبات ثابتة وبعمل أوتوماتيكي.

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - AVERTISMENTE - PERSPĖJIMAI - تحذيرات

APPLICAZIONI - APPLICATIONS - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
APLICACIONES - ANVÄNDNING - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ - UYGULAMALAR
POUŽITIE - СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ - APLICAŢII - PRITAIKYMAS - التطبيقات


DAB
PUMP PERFORMANCE
NOVA
FEKA
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS M

IT – L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR – L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB – The electropump may not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE – Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL – De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES – La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE – Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR – Η αποσυναρμολόγηση της ηλεκτρικής αντλίας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο και καταρτισμένο προσωπικό.
TR – Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
SK – Elektrické čerpadlo môže byť odmontované len špecializovaným a kvalifikovaným personálom.
RU – Электронасос может быть снят только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO – Electropompa nu poate di demontată decât de către personal specializat şi calificat.
LT – Ardyti siurblį gali tik specialistai, kvalifikuoti darbuotojai.
ع – لا يمكن فكّ المضخة إلا من قبل عمّال مختصين ومؤهلين.

IT – Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR – Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité quelle qu'elle soit.
GB – Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE – Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL – Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES – Cualquier modificación no autorizada previamente liberará al fabricante de toda responsabilidad.
SE – Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR – Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση, απαλλάσσει από κάθε ευθύνη τον κατασκευαστικό οίκο.
TR – İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
SK – Akákoľvek zmena, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu zodpovednosti akéhokoľvek druhu.
RU – Любое ранее неуполномоченное изменение снимает с производителя всякую ответственность.
RO – Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl scutește pe constructor de orice răspundere.
LT – Bet kokie pakeitimai atlikti be išankstinio leidimo, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
ع – أي تغيير غير مصرّح به مسبقا، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

IT – Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR – Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB – All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE – Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehängter Elektropumpe durchgeführt werden.
NL – Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES – Antes de llevar a cabo cualquier intervención de reparación y mantenimiento se deberá desconectar la electrobomba de la red de alimentación.
SE – Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR – Όλες οι επεμβάσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα εφόσον έχετε αποσυνδέσει την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR – Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
SK – Každý zásah opravy a údržby sa musí uskutočnit'len po odpojení elektrického čerpadla od napájacieho vedenia.
RU – Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO – Toate intervențiile de reparații şi întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați întrerupt electropompa de la rețeaua de alimentare.
LT – Visi aptarnavimo ir remonto darbai turi būti atliekami išjungus siurblį iš tinklo.
ع – جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المضّخة عن شبكة التموين.

IT – L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR – L'électropompe dans le fonctionnement normal ne nécessite aucun type de maintenance.
GB – In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
DE – Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
NL – De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
ES – Con funcionamiento normal la electrobomba no requiere mantenimiento alguno.
SE – Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
GR – Κατά την κανονική λειτουργία η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
TR – Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemini gerektirmez.
SK – Elektrické čerpadlo si pri normálnej prevádzke nevyžaduje žiadnu údržbu.
RU – В нормальном режиме функционирования насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO – Electropompa în funcționarea normală nu necesită nici un fel de întreținere.
LT – Dirbantis normaliu režimu siurblys nereikalauja jokio aptarnavimo.
ع – المضّخة، خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى أي نوع من العناية.

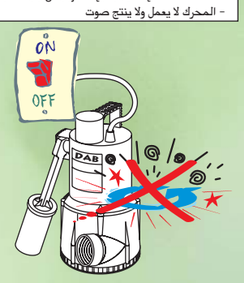
IT – Assicurarsi che sia sempre montato il filtro d'aspirazione.
FR – Contrôler que la crépine d'aspiration est toujours montée.
GB – Ensure that the suction filter is always fitted.
DE – Stets sicherstellen, dass der Saugfilter montiert ist.
NL – Verzeker u ervan dat het aanzuigfilter altijd is gemonteerd.
ES – Comprobar que el filtro de aspiración esté siempre montado.
SE – Kontrollera att sugfiltret alltid är monterat.
GR – Βεβαιωθείτε πως είναι μόνιμα εγκατεστημένο το φίλτρο αναρρόφησης.
TR – Aspirasyon filtresinin daima takılı olduğundan emin olunuz.
SK – Je treba ubezpečit'sa o tom, či je vždy namontovaný odsávací filter.
RU – Проверить, чтобы с приточной стороны всегда был установлен фильтр.
RO – Asigurați-vă astfel încât filtrul de aspirare să fie întotdeauna montat.
LT – Užtikrinti, kad visuomet iš siurbiamos pusės būtų sumontuotas filtras.
ع – التأكد دائما من وجود مرشاح الشفط.

IT – Eventuali danni al cavo di alimentazione richiedono la sostituzione e non la riparazione dello stesso, avvalendosi di personale specializzato e qualificato per prevenire ogni rischio.
FR – En cas de dommages, le câble d'alimentation doit être remplacé et non réparé. Pour cette opération, faire appel à du personnel spécialisé et qualifié pour éviter tout risque.
GB – If the power cable is damaged it must be replaced and not repaired. This job must be done by skilled, qualified personnel to avoid all risks.
DE – Eventuell schadhafte Kabel dürfen nicht repariert werden, sondern sind unbedingt durch kompetentes Fachpersonal zu ersetzen, damit jedes Risiko ausgeschlossen wird.
NL – Bij een eventuele schade aan de voedingskabel mag deze nooit gerepareerd worden maar moet deze altijd vervangen worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici om ieder risico uit te sluiten.
ES – De sufrir daños el cable de alimentación, éste deberá ser sustituido y no reparado, por personal especializado y cualificado con el fin de prevenir todo riesgo.
SE – Elkabeln ska bytas ut om den är skadad (den får inte repareras) av specialiserad och kvalificerad personal för att undvika ev. risker.
GR – Σε περίπτωση ζημιάς στο καλώδιο ηλεκτροδότησης πρέπει να αντικατασταθεί (όχι να επισκευασθεί) από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ώστε να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.
TR – Besleme kablosunun olası zarar görmesi bunun tamirini değil, değiştirilmesini gerektirir, bu değiştirme işlemi, her türlü riski önlemek amacı ile, uzman ve ehliyetli personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
SK – Prípadné poškodenie napájacieho kábla si vyžaduje jeho výmenu a nie jeho opravu. Aby sa vyhlo akémukoľvek riziku, tak je treba využit' špecializovaný a kvalifikovaný personál.
RU – В случае повреждения кабеля электропитания необходимо заменить его, а не чинить, обратившись к специализированному и квалифицированному персоналу во избежании какой-либо опасности.
RO – Eventualele avarii ale cablului de alimentare necesită înlocuirea şi nu repararea acestuia, apelând la un personal specializat şi calificat pentru a preveni orice fel de risc.
LT – Jeigu maitinimo kabelis pažeidžiamas, jis neturi būti remontuojamas, o pakeičiamas nauju. Tai turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai, tam, kad išvengti bet kokios rizikos.
ع – في حالة تعرض سلك التموين للاضرار يجب تبديله وليس تصليحه، مرفقبل عمّال مختصين ومؤهلين لمحايدة كل خطر.

IT – Il motore non parte e non genera rumori.
FR – Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.
GB – The motor does not start and makes no noise.
DE – Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.
NL – De motor start niet en maakt geen geluid.
ES – El motor no arranca y no produce ruido.
SE – Motorn varken startar eller bullrar.
GR – Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία και δεν κάνει θόρυβο.
TR – Motor hareket etmiyor ve ses çıkartmıyor.
SK – Motor neodštartuje a nevyvíja hluk.
RU – Двигатель не запускается и не издает звуков.
RO – Motorul nu pornește şi nu produce zgomot.
LT – Variklis nepasileidžia ir nesigirdi jokių triukšmų.
ع – المحرك لا يعمل ولا ينتج صوت

A

IT – Verificare le connessioni elettriche.
FR – Vérifier les connexions électriques.
GB – Check the electrical connections.
DE – Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL – Controleer de elektrische aansluitingen.
ES – Verificar las conexiones eléctricas.
SE – Kontrollera elanslutningarna.
GR – Ελέγξτε την ηλεκτρολογική συνδεσμολογία.
TR – Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK – Overiť elektrické spojenia.
RU – Проверить электропроводку
RO – Verificați legăturile electrice.
LT – Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع – فحص الإيصالات الكهربائية.



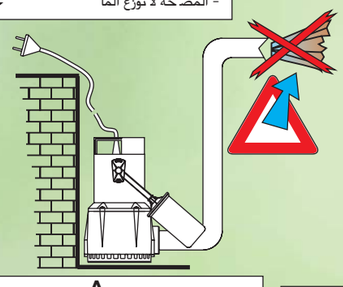
C

IT – Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
FR – Vérifier que le flotteur bouge librement.
GB – Ensure that the float moves freely.
DE – Kontrollieren, ob der Schwimmer frei beweglich ist.
NL – Controleer of de vlotter zich vrij kan bewegen.
ES – Verificar que el flotador se mueva sin impedimentos.
SE – Kontrollera att flottören rör sig obehindrat.
GR – Βεβαιωθείτε πως το φλοτέρ κινείται απρόσκοπτα.
TR – Şamandıranın serbest şekilde hareket ettiğini kontrol ediniz.
SK – Overiť, či sa plavák voľne pohybuje.
RU – Проверить, чтобы поплавок не был заблокирован.
RO – Verificați dacă plutitorul se mişcă în libertate.
LT – Patikrinkite ar laisvai juda plūdė.
ع – التأكد من أن العوامايتحرك بحرية.

B

IT – Verificare i fusibili di protezione.
FR – Vérifier les fusibles de protection.
GB – Check the protection fuses.
DE – Die Sicherungen kontrollieren.
NL – Controleer de veiligheidszekeringen.
ES – Verificar los fusibles de protección.
SE – Kontrollera skyddssäkringarna.
GR – Ελέγξτε τις ασφάλειες.
TR – Koruma sigortalarını kontrol ediniz.
SK – Overiť ochranné tavné poistky.
RU – Проверить плавкие предохранители.
RO – Verificați siguranțele de protecție.
LT – Patikrinkite saugiklius.
ع – التحقق من مصاهر الوقاية.

IT – La pompa non eroga.
FR – La pompe ne refoule pas.
GB – The pump does not deliver.
DE – Die Pumpe fördert nicht.
NL – Geen pompopbrengst.
ES – La bomba no suministra.
SE – Pumpen pumpar inte.
GR – Η αντλία δεν αντλεί.
TR – Pompa dağıtmıyor.
SK – Čerpalo nečerpá.
RU – Насос не обеспечивает подачу.
RO – Pompa nu furnizează lichid.
LT – Siurblys nepumpuoja skysčio.
ع – المضّخة لا توزع الما



IT – La pompa non si arresta.
FR – La pompe ne s'arrête pas.
GB – The pump does not stop.
DE – Die Pumpe hält nicht an.
NL – De pomp stopt niet.
ES – La bomba no se para.
SE – Pumpen stannar inte.
GR – Η αντλία δεν σταματάει.
TR – Pompa durmuyor.
SK – Čerpadlo sa nezastaví.
RU – Насос не останавливается.
RO – Pompa nu se oprește.
LT – Siurblys nestoja.
ع – المضّخة لا تتوقف.

A

IT – La griglia d'aspirazione o le tubazioni sono ostruite.
FR – La crépine d'aspiration ou les tuyauteries sont bouchées.
GB – The intake grid, or the delivery pipes are blocked.
DE – Ansauggitter und Leitungen verstopft.
NL – Het aanzuigrooster of de leidingen zijn verstopt.
ES – La rejilla de aspiración o las tuberías están obstruidas.
SE – Suggallret eller rörledningarna är igensatta.
GR – Είναι φραγμένες οι σωληνώσεις και η σχάρα αναρρόφησης.
TR – Aspirasyon ızgarası veya borular tıkanmış.
SK – Odsavácia mriežka alebo potrubie sú upchaté.
RU – Засорилась приточная решетка или трубопроводы.
RO – Grătarul de aspirare şi tuburile sunt astupate.
LT – Užsikimšo siurbimo tinklelis arba išmetimo vamzdžiai.
ع – شبكة الشفط أو الأنابيب مسددة.

B

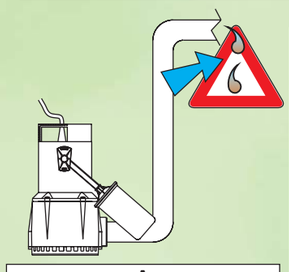
IT – La girante è usurata o ostruita.
FR – La roue est usée ou bouchée.
GB – The impeller is worn or blocked.
DE – Läufer verschlissen oder verstopft.
NL – De rotor is versleten of kan niet vrij draaien.
ES – El rotor está desgastado u obstruido.
SE – Pumphjulet är slitet eller igensatt.
GR – Είναι φραγμένη ή φθαρμένη η φτερωτή.
TR – Rotor aşınmış veya tıkalı.
SK – Obežné koleso je opotrebované alebo upchaté.
RU – Крыльчатка изношена или заблокирована.
RO – Rotitorul este uzat sau astupat.
LT – Susidėvėjęs arba užblokuotas darbo ratas .
ع – الدوارة هالكة أو مسددة.

A

IT – Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
FR – Vérifier que le flotteur bouge librement.
GB – Ensure that the float moves freely.
DE – Kontrollieren, ob der Schwimmer frei beweglich ist.
NL – Controleer of de vlotter zich vrij kan bewegen
ES – Verificar que el flotador se mueva sin impedimentos.
SE – Kontrollera att flottören rör sig obehindrat.
GR – Βεβαιωθείτε πως το φλοτέρ κινείται απρόσκοπτα.
TR – Şamandıranın serbest şekilde hareket ettiğini kontrol ediniz.
SK – Overiť, či sa plavák voľne pohybuje.
RU – Проверить, чтобы поплавок не был заблокирован.
RO – Verificați dacă plutitorul se mişcă în libertate.
LT – Patikrinti ar laisvai juda plūdė.
ع – التأكد من أن العوامايتحرك بحرية.

IT – La portata è insufficiente.
FR – Le débit est insuffisant.
GB – The flow is insufficient.
DE – Die Fördermenge der Pumpe ist unzureichend.
NL – Onvoldoende opbrengst.
ES – Caudal insuficiente.
SE – Kapaciteten är otillräcklig.
GR – Η παροχή είναι ανεπαρκής.
TR – Kapasite yetersiz.
SK – Dopravované množstvo (výkon) je nedostatočný.
RU – Недостаточный расход.
RO – Cantitatea este insuficientă.
LT – Nepakankamas debitas.
ع – قدرة الضخ غير كافية

IT – La pompa si arresta dopo aver funzionato poco tempo.
FR – La pompe s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.
GB – The pump stops after running a short time.
DE – Die Pumpe hält nach kurzer Funktion wieder an.
NL – De pomp stopt korte tijd na de start.
ES – La bomba se para después de un corto intervalo de actividad.
SE – Pumpen stannar efter en kort tid.
GR – Η αντλία σταματάει μετά από σύντομη λειτουργία.
TR – Az bir süre işledikten sonra pompa stop ediyor.
SK – Čerpadlo sa zastaví po krátkej prevádzke.
RU – Насос останавливается после кратковременного функционирования.
RO – Pompa se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp.
LT – Trumpai padirbęs, siurblys sustoja.
ع – المضخة تتوقف بعد أن عملت لفترة بسيطة.

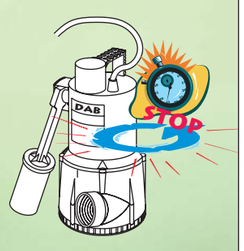


B

IT – Verificare che la griglia d'aspirazione, la girante o il tubo di mandata non siano ostruiti od incostrati.
FR – Vérifier que la crépine d'aspiration, la roue ou le tuyau de refoulement ne sont pas bouchés ou entartrés.
GB – Ensure that the intake grid, the impeller or the delivery pipe are not blocked or stuck.
DE – Sicherstellen, dass das Ansauggitter, der Läufer oder das Auslassrohr nicht verstopft oder verkrustet sind.
NL – Controleer of het aanzuigrooster, de rotor of de aanvoerleiding niet geblokkeerd zijn of er zich een kalklaag heeft gevormd.
ES – Verificar que tanto la rejilla de aspiración como el rotor o el tubo de impulsión no estén obstruidos o con incrustaciones.
SE – Kontrollera att suggallret, pumphjulet eller tryckröret inte är igensatta eller kalkbelagda.
GR – Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν ακαθαρσίες ή επικαθίσεις στη σχάρα αναρρόφησης, στη φτερωτή ή στο σωλήνα κατάθλιψης.
TR – Aspirasyon ızgarasının, rotorun veya besleme borusunun tıkalı olmadıklarını veya kabuk bağlamamış olduklarını kontrol ediniz.
SK – Overiť, či nie je upchatá alebo inkrustovaná odsávacia mriežka, obežné koleso alebo prívodné potrubie.
RU – Проверить, чтобы приточная решетка, крыльчатка или напорный трубопровод не были засорены или не имели налетов.
RO – Verificați dacă grătarul de aspirare, rotitorul sau țeava de trimitere sunt astupate sau prezintă incrustații.
LT – Patikrinti ar neužblokuoti: siurbimo tinklelis, darbo ratas arba vamzdžiai.
ع – التأكد من أن شبكة الشفط، الدوارة أو أنبوب الدفع ليست مسددة أو مغطاة بترسبات.

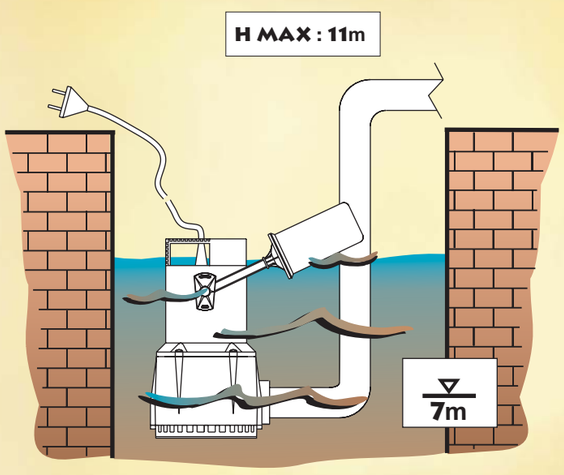
A

IT – Verificare il corretto senso di rotazione.
FR – Vérifier que le sens de rotation est correct.
GB – Check the correct direction of rotation.
DE – Die korrekte Drehrichtung kontrollieren.
NL – Controleer of de draairichting juist is.
ES – Verificar el correcto sentido de rotación.
SE – Kontrollera att rotationsriktningen är korrekt.
GR – Βεβαιωθείτε πως είναι σωστή η φορά περιστροφής.
TR – Rotasyon istikametinin düzgün olduğunu kontrol ediniz.
SK – Overiť správny zmysel rotácie.
RU – Проверить правильность направления вращения.
RO – Verificați sensul corect de rotație.
LT – Patikrinti ar teisinga variklio sukimosi kryptis.
ع – فحص صحة إتجاه الدوران.



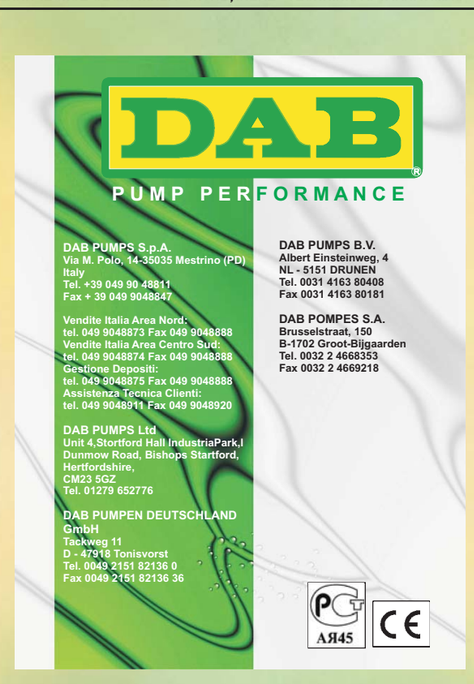
A

IT – Il dispositivo di protezione termoamperometrica arresta la pompa immediatamente a causa della densità e temperatura del liquido.
FR – Le dispositif de protection thermo-ampérométrique arrête immédiatement la pompe à cause de la densité et de la température du liquide.
GB – The thermal overload protection device stops the pump immediately due to the density and temperature of the liquid.
DE – Der Wärme- und Überspannungsschutz hält die Pumpe auf Grund der Dichte und der Temperatur der Flüssigkeit sofort wieder an.
NL – De thermische overbelastingsbeveiliging schakelt de pomp gelijk uit als gevolg van de densiteit en de temperatuur van de vloeistof.
ES – El dispositivo de protección termoamperimétrica detiene la bomba inmediatamente, a causa de la densidad y temperatura del líquido.
SE – Överhettnings- och ampereskyddet stoppar pumpen omedelbart p.g.a. vätskans temperatur och densitet.
GR – Η θερμο-αμπερομετρική προστασία σταματάει αμέσως την αντλία, εξαιτίας της πυκνότητας και της θερμοκρασίας του υγρού.
TR – Termo ampermetre koruma aygıtı, sıvının yoğunluğu ve ısısı sebebi hemen pompayı durduruyor.
SK – Ochranné tepelno-ampérometrické zariadenie zastaví okamžite čerpadlo pre hustotu a teplotu tekutiny.
RU – Термоамперметрическое предохранение сразу останавливает насос по причине плотности и температуры жидкости.
RO – Dispozitivul de protecție termoampermetrică oprește pompa imediat din cauza densității şi a temperaturii lichidului.
LT – Šiluminė perkrovos apsauga sustabdo siurblį dėl skysčio tankio ir temperatūros.
ع – جهاز الوقاية الحراري الأمبيري يوقف المضخة فورا بسبب كثافة ودرجة حرارة السائل.



MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM - ÚDRŽBA
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - ÎNTREȚINERE - TECHNINIS APTARNAVIMAS - العناية

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN
TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
TEKNIK VERILER - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
DATE TEHNICE - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية



DICHIARAZIONE - DÉCLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLARING
DECLARACIÓN - FÖRSÄKRAN - ΔΗΛΩΣΗ - BEYANNAME
PREHLÁSENIE - ЗАЯВЛЕНИЕ - DECLARAȚIE - DEKLARACIJOS - شهادة

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN
TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
TEKNIK VERILER - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
DATE TEHNICE - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية

NOVA 180 - NOVA 200 - NOVA 300 - NOVA 600

FEKA 600

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
La Ditta DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti summenzionati sono conformi a:
- Direttiva del Consiglio n° 98/37/CE e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 89/336 e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 73/23 e successive modifiche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
L'entreprise DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALIE - déclare sous sa responsabilité exclusive que les produits susmentionnés sont conformes à:
- la Directive du Conseil n° 98/37/CE et ses modifications successives .
- la Directive de la compatibilité électromagnétique 89/336 et ses modifications successives.
- la Directive basse tension 73/23 et ses modifications successives.

DECLARATION OF CONFORMITY
The Company DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY -declares under its own responsibility that the above-mentioned products comply with:
- Council Directive no. 98/37/CE and subsequent modifications.
- Directive on electromagnetic compatibility no. 89/336 and subsequent modifications.
- Directive on low voltage no. 73/23 and subsequent modifications.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - erklärt unter ihrer eigenen, ausschließlichen Verantwortung, daß die genannten Produkte den folgenden Verordnungen entsprechen:
- Ratsverordnung Nr. 98/37/CE und folgende Abänderungen.
- Verordnung über die elektromagnetische Kompatibilität 89/336 und folgende Abänderungen.
- Verordnung über Schwachstrom 73/23 und folgende Abänderungen.

CONFORMITEITSVERKLARING
De firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) - Italië, verklaart hierbij onder haar verantwoording dat hierbovengenoemde produkten conform zijn aan:
- De Richtlijn van de Raad nr. 98/37/CE en latere veranderingen.
- De richtlijnen van de elektromagnetische overeenstemming 89/336 en latere veranderingen.
- De richtlijnen voor lage druk 73/23 en latere veranderingen.

DECLARACION DE CONFORMIDAD
La Empresa DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY bajo su propia y exclusiva responsabilidad declara que los productos anteriormente mencionados respetan:
- Las Directrices del Consejo n° 98/37/CE y sucesivas modificaciones.
- Directriz de la Compatibilidad electromagnética 89/336 y sucesivas modificaciones.
- Directriz Baja Tensión 73/23 y sucesivas modificaciones.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Bolaget DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALIEN - intygar på eget ansvar att ovannämnda produkter är i enlighet med:
- Rådets direktiv nr. 98/37/CE och efterföljande ändringar.
- EMC-direktivet nr. 89/336 och efterföljande ändringar.
- Lågspänningsdirektiv nr. 73/23 och efterföljande ändrin.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Η εταιρεία DAB PUMPS S.p.A Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) ITALY δηλώνει υπεύθυνα πως τα παραπάνω προϊόντα ανταποκρίνονται στις εξής οδηγίες:
- Οδηγία 98/37/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 73/23/ΕΟΚ περί Χαμηλής Τάσης και μετέπειτα τροποποιήσεις.

UYGUNLUK BEYANNAMESİ
- Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY adresinde yerleşik DAB PUMPS S.p.A. Şirketi sadece kendi sorumluluğu altında sözü geçen ürünlerin aşağıdaki yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir:
- 98/37/CE sayılı Konsey Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 89/336 sayılı elektromanyetik Uygunluk Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 73/23 sayılı Alçak Gerilim Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.

PREHLÁSENIE O ZHODNOSTI
Firma DAB PUMPS S.p.A. Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) ITALY vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že menované výrobky sa radia týmito smernicami:
- Smernica Rady 98/37/CE a nasledovné úpravy.
- Smernica Elektromagnetickej zlučiteľnosti 89/336 a nasledovné úpravy.
- Smernica Nízke Napätie 73/23 a nasledovné úpravy.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ
Фирма DAB PUMPS s.p.a. Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) ИТАЛИЯ- под собственную исключительную ответственность заявляет, что вышеуказанные аргегаты соответствуют:
- Директиве Совета n° 98/37/CE касательно сближения законодательств Государств членов ЕЭС в области аргегатов и последующим поправкам.
- Директиве об Электромагнитной совместимости 89/336 и последующим поправкам.
- Директиве о низком напряжении 73/23 и последующим поправкам.

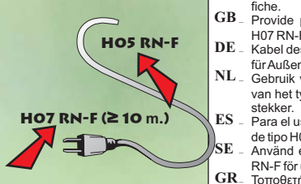
DECLARAŢIE DE CONFORMITATE
Întreprinderea DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) ITALY declară pe propria sa exclusivă răspundere că produsele sus menționate sunt conforme cu:
- Directiva Consiliului nr. 98/37/CE şi următoarele modificări.
- Directiva Compatibilității electromagnetice 89/336 şi următoarele modificări.
- Directiva Joasă Tensiune 73/23 şi următoarele modificări.

ATITIKTIES DEKLARACIJA
Kompanija DAB Pumps s.p.a. Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) ITALIJA atsako, kad viršuje paminėti gaminiai atitinka :
- Tarybos direktyvą Nr. 98/37/CE bei pataisas.
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą Nr. 89/336 bei pataisas.
- Žemos įtampos direktyvą Nr. 73/23 bei pataisas.

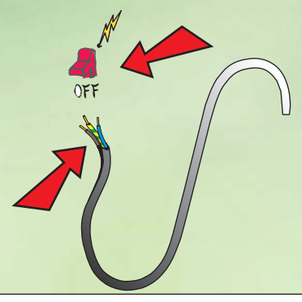
شهادة مطابقة
الشركة DAB PUMPS S.p.A.
VIA M. POLO 14
MESTRINO (PD)
ITALY
تحت مسؤوليتها الخاصة تشهد بأن المنتجات المذكورة أعلاه صنعت مطابقة إلى:
- قانون مجلس الوزراء المؤرخ رقم 98/37/CE وما لحقه من تغييرات
- القانون الخاص بالمطابقة الإلكترومغناطيسية ٨٩/٣٣٦ وما لحقه من تغييرات
- القانون الخاص بالجهد المنخفض ٧٣/٢٣ وما لحقه من تغييرات.

Mestrino (PD), 01/10/03

Attilio Conca
Legale Rappresentante
Legal Representative



IT – Prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e di tipo H07 RN-F per uso esterno (≥10 mt) completi di spina.
FR – Prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage interne et type H07 RN-F pour usage externe (≥ 10 m) munis de fiche.
GB – Provide power cables type H05 RN-F for indoor use and type H07 RN-F for outdoor use (≥10 mt) complete with plug.
DE – Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume und des Typs H07 RN-F für Außenräume (≥10 m), komplett mit Stecker vorsehen.
NL – Gebruik voedingskabels van het type H05 RN-F voor binnen, en van het type H07 RN-F voor buiten (≥ 10 m) en voorzien van een stekker.
ES – Para el uso interior utilizar cables de alimentación tipo H05 RN-F, y de tipo H07 RN-F para uso exterior (≥10 mt), provistos de enchufe.
SE – Använd elkablar typ H05 RN-F för inomhusanvändning och H07 RN-F för utomhusanvändning (≥10 m) kompletta med stickkontakt.
GR – Τοποθετήστε καλώδια ηλεκτροδότησης τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για χρήση σε υπαίθριους χώρους (≥10 mt) κομπλέ με φις.
TR – Dahili kullanım için H05 RN-F tipi besleme kabloları ve harici kullanım için H07 RN-F tipi (≥ 10 metre) fişli besleme kablolarını öngörünüz.
SK – Zabezpečit' napájacie káble typu H05 RN-F pre interné použitie a typu H07 RN-F pre externé použitie (≥ 10 m) vrátane zástrčky.
RU – Предусмотреть кабели электропитания типаH05 RN-F для внутреннего монтажа и типа H07 RN-F на наружного монтажа (≥10 м), оснащенные вилкой.
RO – Folosiți cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern şi de tip H07 RN-F pentru uz extern (≥ 10 m) dotate cu ştecher.
LT – Vidaus naudojimui parinkite H05 RN-F, o išorės naudojimui H07 RN-F tipo kabelius su kištukais.
ع – تجهيز أسلاك تموين من النوع H05 RN-F للاستعمال الداخلي ومن النوع H07 RN-F للاستعمال الخارجي (١٠ متر) مزودة بقابض.



IT – Per cavi di alimentazione senza spina, prevedere un dispositivo di disinserzione dalla rete di alimentazione (es. magnetotermico) con contatti di separazione di almeno 3 mm. Per ogni polo.
FR – Pour les câbles d'alimentation sans fiche, prévoir un dispositif de déconnexion du secteur (ex. interrupteur magnétothermique) avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle.
GB – For power cables without a plug, provide a device for interrupting the supply from the mains (e.g. magnetothermal device) with separation contacts at least 3 mm. for each pole.
DE – Für steckerlose Versorgungskabel eine Netztrennvorrichtung (z.B.Wärmeschutzschalter) mit einer Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm pro Pol vorsehen.
NL – Breng bij voedingskabels zonder stekker een stroomonderbreker aan (bijv. thermomagnetisch) met contacten op minimaal 3